

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Introduction to Literary Translation	4	3	1	0	Passed Class XII	Attained a language level in German equivalent to B1

Introduction to Literary Translation	
Learning Objectives:	
<ul style="list-style-type: none"> • Introduce students to debates around literary translation. • Familiarize students with various strategies and methods pertaining to literary translation. • Impart skills required for translation of specific genres. • Provide an overview of literary translation in India. 	
Learning Outcomes:	
<ul style="list-style-type: none"> • Students will be able to understand various issues of translation. • Students will be able to apply various strategies and methods of translation of different kinds of literary texts. • Students will be able to hone their practical translation skills. 	
Syllabus:	
UNIT I	12 Hours
Issues of Translation (Equivalence, Fidelity, Readability, Rewriting, Appropriation)	
UNIT II	12 Hours
Strategies and Methods of Translation	
UNIT III	12 Hours
Translating narrative and essayistic texts	
UNIT IV	9 Hours
History of translation in India with focus on translation of German literary texts.	

Suggested Readings:

- Albrecht, Jörn. *Literarische Übersetzung. Geschichte, Theorie, kulturelle Wirkung*. 1998.
- Christof-Füchsle, Martin, and Razak Khan. *Nodes of Translation*. 2024.
- Kußmaul, Paul. *Verstehen und übersetzen: ein Lehr-und Arbeitsbuch*. 2014.
- Kußmaul, Paul. *Kreatives Übersetzen*. 2000.
- Kopetzki, Annette. *Beim Wort nehmen. Sprachtheoretische ästhetische Probleme der literarischen Übersetzung*. 1996.
- Lefevere, André. *Translation, rewriting, and the manipulation of literary fame*. 2016.
- Newmark, Peter. *A textbook of translation*. 2003.
- Nord, Christiane. *Text analysis in translation: Theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis*. 2005.
- Störig, Hans Joachim. *Das Problem des Übersetzens*. 1963.
- Venuti, Lawrence. *The Translator's Invisibility. A History of Translation*. 1995.

Additional material may be provided by the Department.

Evaluation: The Internal assessment consists of marks secured in class tests, assignments/presentations and attendance.

The Continuous assessment will comprise of tutorials and attendance. Some of the activities that may be done as component of tutorials are as follows:

- Assignments/Presentations.
- Literature review
- Book review
- Project activity (group)
- Research cum presentation
- Creative Writing/Term Paper writing
- Group discussion

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.